

TOOL

Fear Inoculum

2019

WERKZEUG

ANGST IMPFSTOFF

Original Lyrics:

Maynard James Keenan

Vom Englischen ins Deutsche übersetzt von

Engelbert *Agni* Kaltseis

2025

Band: **Tool** *Werkzeug*
Album: **Fear Inoculum** *Angst Impfstoff*
Erscheinungsjahr: **2019** Übersetzt von: **Engelbert Agni Kaltseis** (2025)

1. **Fear Inoculum** *Angst Impfstoff*

Immunität – lang überfällig. Infektion – ich atme dich aus
Ahnungslos – ich öffnete mich dir, Gehässigkeit und Wahnsinn
Jetzt – Infektion – atme ich dich aus.

Der Täuscher sagt: „*Du gehörst zu mir. Du wilst nicht das Licht der anderen (Menschen) atmen. Fürchte das Licht. Fürchte den Atem. Fürchte die Anderen für die Ewigkeit.*“
Aber ich höre sie jetzt. Atme die Klarheit ein. Ich höre das Gift in dem, was du sagst.

Geimpft. Gepriesen sei diese Immunität.

Atme aus. Vertreibe. Dichte meine Erzählung um.
Webe mein sinnbildliches Klagelied.

Ich zähle alles auf, was ich tun muss. Berechne die Schritte von dir weg.
Meine eigene Zellkernteilung – wachsen durch die Trennung von dem Wahnsinn.

Atme aus. Vertreibe. Dichte meine Erzählung um.
Webe mein sinnbildliches Klagelied.

(Du hast) alle Kontrolle eingebüßt – du Gift – du Schauspiel.
Treibe das Schauspiel aus. Treibe die Krankheit aus.
Treibe das spaltende Gift für die Ewigkeit aus.

Reinige mich und entlasse das Gift und die Angst die mich bindet.
Deinen Schleier – lüfte (ihn) jetzt.

Ich sehe, wie du rennst.

Täuscher – fortgescheucht. (Es war) lange überfällig.

Band:	Tool	<i>Werkzeug</i>
Album:	Fear Inoculum	<i>Angst Impfstoff</i>
Erscheinungsjahr:	2019	Übersetzt von: Engelbert Agni Kaltseis (2025)

2. **Pneuma** *Lebenshauch*

Wir sind Geist gebunden an dieses Fleisch.

Wir gehen im Kreis, ein Fuß angenagelt.

Aber bestimmt hinaus zu reichen und jenseits dieses Fleisches, Lebenshauch zu werden.

Wir sind Wille und Staunen, bestimmt zurückzurufen – zu erinnern

Wir sind alle geboren von einem Hauch, einem Wort.

Wir sind alle ein Funken, die werdende Sonne.

Kind, wach auf.

Kind, befreie das Licht.

Wach auf jetzt, Kind.

Geist...

Geist an dieses Fleisch gebunden, diese Verkleidung, diese Maske, diesen Traum.

Wach auf, erinnere –

Wir sind geboren von einem Hauch, einem Wort.

Wir sind alle ein Funken, die werdende Sonne.

Lebenshauch.

Reiche hinaus und jenseits.

Wach auf, erinnere.

Wir sind alle geboren von einem Hauch, einem Wort.

Wir sind alle ein Funken, Augen voll von Staunen.

Band: **Tool** *Werkzeug*
Album: **Fear Inoculum** *Angst Impfstoff*
Erscheinungsjahr: **2019** Übersetzt von: **Engelbert Agni Kaltseis** (2025)

3. **Invincible** *Unbesiegbar*

Lange in Zahn und Seele. Sehnsucht nach einem weiteren Sieg.

Torkle in das Gefecht. Waffe raus und Bauch rein.

Krieger, der darum ringt folgerichtig zu bleiben.

Brülle laut frech und stolz davon wo ich war. Aber hier bin ich.

Schlage auf die Brust und Trommeln. Schlage müde Knochen erneut.

Uralte Schlacht – meine. Waffe raus und Bauch rein.

Erzählungen von gewonnenen Schlachten, Dingen, die wir getan haben – *Caligula* würde grinsen.

Schlage müde Knochen. Stolpere hindurch, erinnere wann.

Einmal **unbesiegbar**. Nun trägt die Rüstung nur dünn auf.

Das schwere Schild (ist) unten. Krieger, der darum ringt relevant zu bleiben.

Krieger, der darum ringt folgerichtig zu bleiben.

Brülle laut frech und stolz davon wo ich war.

Aber hier bin ich – wo ich ende.

Die Tränen in meinen Augen jagen die Phantome von *Ponce de Leon*.

So gefüllt mit Hoffnung kann ich mythische Quellen schmecken.

Falsche Hoffnung möglicherweise,

aber die Wahrheit ist mir bislang nie in die Quere gekommen.

Fühle den Stachel. Fühle, wie die Zeit zunter zieht.

Band:	Tool	<i>Werkzeug</i>
Album:	Fear Inoculum	<i>Angst Impfstoff</i>
Erscheinungsjahr:	2019	Übersetzt von: Engelbert Agni Kaltseis (2025)

4. **Descending** *Absteigend*

Freier Fall durch unsere Mitternacht, dieses Nachwort ist unsere eigenes Märchen.

Unachtsam in unserem Schlummer.

Unwissend gleitend stürzen wir im freien Fall durch diese Grenzenlosigkeit,
der Wahn unserer eigenen Machart.

Fallen ist nicht Fliegen. Gleiten ist nicht unendlich...

(Es) kommt unser Ende – plötzlich. Alles Heil unserer Trägheit. Nachgeben – plötzlich.

Dem beschleunigtem Verfall.

Bete, daß wir den Untergang mildern – alle zu Waffen und Ordnung rufend.

Treibend durch diese Grenzenlosigkeit, diesen Wahn unserer eigenen Machart.

Läute unser gräßliches Wecksignal. Erwecke alle von unserer Trägheit,
oder wir segnen das Zeitliche.

Rüttle uns von unserem schamlosen Schlummer wach.

Mildere unseren Verfall.

Rufe uns zu den Waffen und Ordnung.

Läute den schrecklichen Alarm durch unseren ursprünglichen Körper.

Läute das Wecksignal: **Zu sein oder nicht zu sein.**

Steh auf. Harre dem großen Finale.

Harre der Lesung unseres Schwanengesangs und Nachwortes.

Ein Trieb: Am Leben zu bleiben.

Es ist wesentlich. Berufe jede Faser ein. Setz (alles) in Bewegung. Bleib am Leben.

Rüttle uns von unserem schamlosen Schlummer wach.

Mildere unseren Verfall.

Rufe uns alle zu den Waffen und Ordnung.

Band:	Tool	<i>Werkzeug</i>
Album:	Fear Inoculum	<i>Angst Impfstoff</i>
Erscheinungsjahr:	2019	Übersetzt von: Engelbert Agni Kaltseis (2025)

5. Culling Voices *Keulende Stimmen*

Keulende Stimmen

Entkörperte Stimmen vertiefen meine argwöhnischen Neigungen.

Unterhaltungen hörend, die wir niemals hatten.

Eingebildetes Zwischenspiel.

Psychopathie. Wage es nicht mir das anzuhaften.

Hitzige Auseinandersetzungen, die wir nie hatten – oder so sagt man mir (zumindest) –

Dennoch (bin ich) geleitet von ihnen allen.

Jeder einzelnen.

Psychopathie.

Führt mich in die Irre wieder und wieder.

Richte, verdamme, und vertreibe jeden und alle

Ohne Beweise.

Nur die Geflüster von innen (heraus).

Psychopathie.

Führt mich in die Irre wieder und wieder.

Eingebildetes Zwischenspiel

Psychopathie. Wage es ja nicht mir das anzuhaften.

6. Chocolate Chip Trip *Schokoladenkeksreise*

rein musikalisch (Schlagzeugsolo)

Band: **Tool** *Werkzeug*
Album: **Fear Inoculum** *Angst Impfstoff*
Erscheinungsjahr: **2019** Übersetzt von: **Engelbert Agni Kaltseis** (2025)

7. **TEMPEST** *S7URM*

(Bleib ruhig. Halte es ruhig. Bleib ruhig. VERFICKT. Jetzt geht es wieder los)
Heißer, lichter Blitz, aber zwinkere nicht. Irreführend. List der Ruhe (vor dem Sturm).
Du wirst wieder passieren. Das ist es, was ich denke.
Folge den Beweisen. Schau ihnen direkt ins Auge. Du bist Dunkelheit.
Du versuchst uns einzulullen, bevor die Verwüstung anfangt –
in einem zweifelhaften Zustand der Gelassenheit.
Dann tust du ganz überrascht, wenn du beim Lügen erwischt wirst.
Wir wissen es besser. Es ist dir nicht unähnlich.
Es ist dir nicht unähnlich. Wir kennen dein Wesen.

Du schiebst es auf all die Mistkerle, wenn du hochgehst.
Schande über dich. Schande über dich.
Keine Menge an Wind könnte auch nur ansatzweise
deinen üblen Geruch und (dein übles) Benehmen zu überdecken.
Ruhig wie (bei) Keksen und Sahne, so scheint es.
Wir kaufen dir deinen fragwürdigen Zustand der Gelassenheit nicht ab.
Dann tust du ganz überrascht, wenn du beim Lügen erwischt wirst.
Wir wissen es besser. Es ist dir nicht unähnlich
Es ist dir nicht unähnlich. Wir kennen dein Wesen.

Ruhig bevor die Flut kommt. Ruhig bevor der **S7urm** kommt überall zu herrschen.
Die Absichten abzustreiten lädt die Zerstörung ein.
Ein **S7urm** muss seiner Natur treu bleiben. Ein **S7urm** wird genau das sein.

Kontolliere deine Verblendung. Wahnsinnig und zufällig zuschlagend.
Opfer deiner Sicherheit – und deswegen ist dein Zweifel keine Option.
Schuldlos, der **S7urm** wird genau das sein.
Also versuche, soviel du magst – schwächlich (bleibt) dein Bemühen wiedergutzumachen.
Deine Worte um den ganzen Schaden auszutilgen, den du nicht (tilgen) kannst.
Ein **S7urm** wird genau das sein.